Verordnungsblatt

für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa

1943 | Ausgegeben zu Krakau, den 28. Dezember 1943
Wydano w Krakau, dnia 28 grudnia 1943 r. | Nr. 99

Inhalt / Treść

Anordnung

über die Durchführung und Duldung von Tarnmaßnahmen im Generalgouvernement (Tarn-Anordnung).

Vom 25. November 1943.

Auf Grund des § 17 der Verordnung über den Luftschutz im Generalgouvernement vom 22. April 1941 (VBlGG. S. 337) ordne ich im Einvernehmen mit der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Finanzen) an:

Umfang.

§ 1

(1) Die Eigentümer und Besitzer von beweglichen und unbeweglichen Sachen sind verpflichtet, auf Anordnung der nach § 3 zuständigen Stellen Tarnmaßnahmen durchzuführen oder die Durchführung von Tarnmaßnahmen zu dulden.

Zarządzenie

w sprawie wykonywania i poddawania się zarządzeniom mającym na celu zamaskowanie w Generalnym Gubernatorstwie (zarządzenie w sprawie zamaskowania).

Z dnia 25 listopada 1943 r.

Na podstawie § 17 rozporządzenia o obronie przeciwlotniczej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 22 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 337) zarządzam w porozumieniu z Rządem Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Finansów):

Zasięg.

§ 1

(1) Właściciele i posiadacze rzeczy ruchomych i nieruchomych są obowiązani na zarządzenie placówek właściwych według § 3 do wykonywania lub poddawania się wykonywaniu zarządzeń mających na celu zamaskowanie.

(2) Die Verpflichtung erstreckt sich nicht auf Tarnmaßnahmen, die zu einer dauernden Entziehung oder Beschränkung des Grundeigentums führen. Sie umfaßt jedoch eine vorläufige Duldung derartiger Tarnmaßnahmen bis zum Abschluß des einzuleitenden Enteignungsverfahrens. Dem Grundeigentum stehen die sonstigen dinglichen Rechte an Grundstücken sowie andere Rechte gleich, die zum Besitz oder zur Nutzung von Grundstücken berechtigen oder die Nutzung von Grundstücken beschränken.

Baubedingungen.

§ 2

Die Genehmigung von Neu-, Um- und Erweiterungsbauten kann von der Erfüllung von Bedingungen zur Tarnung des Gebäudes und der anläßlich der Bauten neugeschaffenen oder veränderten Anlagen abhängig gemacht werden.

Polizeiliche Verfügungen.

§ 3

(1) Die Durchführung oder Duldung sowie die Wartung, Instandhaltung und Beseitigung der vom Reichsminister der Luftfahrt und Oberbefehlshaber der Luftwaffe oder von seinen nachgeordneten Luftwaffendienststellen angeordneten Tarnmaßnahmen wird den nach § 1 Verpflichteten von der Kreispolizeibehörde durch polizeiliche Verfügung aufgegeben.

(2) Für die beweglichen und unbeweglichen Sachen der in § 3 Abs. 1 der Verordnung über den Luftschutz im Generalgouvernement vom 22. April 1941 (VBlGG. S. 337) genannten besonderen Verwaltungen erläßt das zuständige Luftgaukommando die Anordnungen unmittelbar, für die in § 3 Abs. 2 der Verordnung über den Luftschutz im Generalgouvernement genannten besonderen Verwaltungen das zuständige Luftgaukommando über den Befehlshaber der Ordnungspolizei.

Kosten.

§ 4

(1) Die Kosten der Tarnmaßnahmen sowie die Entschädigung für Sach- und Nutzungsschäden, die infolge der Tarnmaßnahmen entstehen, trägt das Generalgouvernement, soweit sich aus § 5 nicht etwas anderes ergibt.

(2) Soweit die nach den §§ 1 und 2 Verpflichteten die Tarnmaßnahmen, ihre Wartung, Instandhaltung und Beseitigung selbst durchzuführen haben, werden die Kosten vom Generalgouvernement erstattet, soweit sich aus § 5 nicht etwas anderes ergibt. Der Antrag auf Erstattung ist bei der Polizeibehörde einzureichen, die die Maßnahmen angeordnet hat. Der Erstattungsbetrag wird von der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Finanzen) festgestellt. Die Entscheidung ist endgültig.

§ 5

Eine Kostenerstattung nach § 4 findet nicht statt:

1. bei Neu-, Um- und Erweiterungsbauten für die Berücksichtigung von Bedingungen über besondere Form- und Farbgebung von Bauwerken und Anlagen gemäß § 2,

(2) Zobowiązanie nie obejmuje zarządzeń, mających na celu zamaskowanie, które prowadzą do trwałego pozbawienia lub ograniczenia własności gruntu. Obejmuje ono jednak tymczasowe poddanie się takim zarządzeniom mającym na celu zamaskowanie aż do ukończenia mającego się wszcząć postępowania wywłaszczeniowego. Na równi z własnością gruntu stoją inne prawa rzeczowe na nieruchomościach jak również inne prawa, uprawniające do posiadania lub użytkowania nieruchomości lub ograniczające użytkowanie gruntu.

Warunki budowy.

§ 2

Zezwolenie na nowe budowle, przebudowy i rozbudowy można uzależnić od spełnienia warunków mających na celu zamaskowanie budynku oraz nowych urządzeń wznoszonych lub zmienianych z powodu budowy.

Zarządzenie policyjne.

§ 3

(1) Wykonanie lub poddawanie się zarządzeniom jak również dozorowanie, utrzymywanie zamaskowania w należytym stanie i usuwanie zamaskowań, zarządzonych przez Ministra Lotnictwa Rzeszy i Naczelnego Dowódcy Sił Lotniczych lub przez podporządkowane mu lotnicze placówki służbowe podaje się do wiadomości zobowiązanym według § 1 drogą zarządzenia policyjnego wydanego przez powiatowe władze policyjne.

(2) Odnośnie do rzeczy ruchomych i nieruchomych specjalnych zarządów wymienionych w § 3 ust. 1 rozporządzenia o obronie przeciwlotniczej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 22 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 337) wydaje zarządzenia bezpośrednio właściwe „Luftgaukommando“, odnośnie do specjalnych zarządów, wymienionych w § 3 ust. 2 rozporządzenia o obronie przeciwlotniczej w Generalnym Gubernatorstwie, właściwe „Luftgaukommando“ przez Dowódcę Policji Porządkowej.

Koszty.

§ 4

(1) Koszty wynikające z zarządzeń mających na celu zamaskowanie, jak również odszkodowanie za szkody rzeczowe i szkody w zakresie użytkowania, jakie powstają na skutek zarządzeń mających na celu zamaskowanie ponosi Generalne Gubernatorstwo, o ile co innego nie wynika z § 5.

(2) O ile zobowiązani według §§ 1 i 2 wykonali sami zamaskowanie, dozorowali je, utrzymywali zamaskowanie w należytym stanie i usunęli je, to koszty zwraca Generalne Gubernatorstwo, o ile co innego nie wynika z § 5. Wniosek o zwrot kosztów należy złożyć u władzy policyjnej, która wydała zarządzenia. Kwotę, która ma być zwrócona z tytułu kosztów, ustala Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Finansów). Rozstrzygnięcie jest ostateczne.

§ 5

Zwrot kosztów według § 4 nie ma miejsca:

1. przy nowych budowlach, przebudowach i rozbudowach, prowadzonych celem uwzględnienia warunków o nadaniu specjalnej formy i koloru budowlom i urządzeniom stosownie do § 2,

2. bei bestehenden Anlagen für die Durchführung von Tarnmaßnahmen, die bei ohnehin vorgenommenen Änderungen (z. B. Neuanstrich, Anlage von Gärten und Wegen) ohne wesentliche Mehrkosten durchzuführen sind,
3. allgemein gegenüber den staatlichen Verwaltungen des Generalgouvernements, Reichsverwaltungen sowie der Nationalsozialistischen Deutschen Arbeiterpartei, ihren Gliederungen und angeschlossenen Verbänden.

§ 6

Überwachung.

Die Polizeibehörden überwachen die Durchführung der Tarnmaßnahmen. § 20 der Verordnung über den Luftschutz im Generalgouvernement vom 22. April 1941 findet Anwendung.

§ 7

Übergangsvorschrift.

Für Tarnmaßnahmen, die seit dem 24. Juni 1941 durchgeführt worden sind, gelten die Vorschriften der §§ 1 bis 5 sinngemäß. Für das Kostenerstattungs- und Entschädigungsverfahren bei diesen Tarnmaßnahmen steht eine polizeiliche Bestätigung ihrer Notwendigkeit der polizeilichen Anordnung gleich.

§ 8

Schlußvorschrift.

Diese Anordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

Krakau, den 25. November 1943.

Der Höhere ϟϟ- und Polizeiführer im Generalgouvernement — Der Staatssekretär für das Sicherheitswesen — Der Befehlshaber der Ordnungspolizei
Grünwald

2. przy istniejących urządzeniach dla wykonania zamaskowania, które i tak przy przedsięwziętych zmianach (np. przemalowanie, zakładanie ogrodów i budowa dróg) można wykonać bez znaczniejszego zwiększenia kosztów,
3. ogólnie w stosunku do państwowych zarządów Generalnego Gubernatorstwa, zarządów Rzeszy jak również w stosunku do Narodowo Socjalistycznej Niemieckiej Partii Robotniczej (NSDAP), ich formacyj oraz przyłączonych związków.

§ 6

Nadzór.

Władze policyjne nadzorują wykonanie zarządzeń mających na celu zamaskowanie. Stosuje się § 20 rozporządzenia o obronie przeciwlotniczej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 22 kwietnia 1941 r.

§ 7

Przepis przejściowy.

Odnośnie do zarządzeń, mających na celu zamaskowanie, wykonanych od dnia 24 czerwca 1941 r., obowiązują odpowiednio przepisy §§ 1 do 5. Odnośnie do postępowania w sprawie zwrotu kosztów i postępowania odszkodowawczego przy tych zarządzeniach, mających na celu zamaskowanie, na równi z zarządzeniem policyjnym stoi policyjne stwierdzenie ich konieczności.

§ 8

Przepis końcowy.

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau, dnia 25 listopada 1943 r.

Wyższy Dowódca ϟϟ i Policji w Generalnym Gubernatorstwie Sekretarz Stanu dla Spraw Bezpieczeństwa Dowódca Policji Porządkowej
Grünwald

Anordnung Nr. 16

der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement über die Herstellung von Transportkannen und Hobbocks.

Vom 1. Dezember 1943.

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 27. Januar 1940 (VBlGG. I S. 43) wird mit Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) angeordnet:

§ 1

Transportkannen und Hobbocks dürfen nur nach Maßgabe der Anlage und auf Grund von Herstellungsanweisungen der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement hergestellt werden.

§ 2

Gegenwärtige Bestände an vorgearbeiteten Teilen von Transportkannen und Hobbocks dürfen innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieser Anordnung aufgearbeitet werden.

Zarządzenie Nr 16

Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie w sprawie wyrobu baniek i bań (Hobbock) do transportu.

Z dnia 1 grudnia 1943 r.

Na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia o założeniu Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 stycznia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 43) zarządza się za zgodą Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki):

§ 1

Bańki i banie (Hobbock) do transportu wolno wyrabiać tylko według załącznika i na podstawie dotyczących wyrobu instrukcyj Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie.

§ 2

Obecne zapasy przygotowanych do wyrobu części baniek i bań (Hobbock) do transportu wolno wykończyć w przeciągu trzech miesięcy po wejściu w życie niniejszego zarządzenia.

§ 3

Die Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement kann in besonders begründeten Fällen Ausnahmen von dieser Anordnung zulassen. Sie kann die Ausnahmegenehmigung mit Auflagen oder Bedingungen versehen.

§ 4

Wer dieser Anordnung zuwiderhandelt, wird nach § 3 der Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 27. Januar 1940 (VBlGG. I S. 43) in der Fassung des Artikels 2 der Verordnung zur Änderung von Strafbestimmungen vom 16. Juli 1941 (VBlGG. S. 429) bestraft.

§ 5

Diese Anordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

Krakau, den 1. Dezember 1943.

Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement

Fischer

§ 3

Urząd Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie może w wypadkach szczególnie uzasadnionych dopuścić wyjątki od niniejszego zarządzenia. Może on zaopatrzyć zezwolenie na wyjątek nałożeniem zleceń lub warunkami.

§ 4

Kto wykracza przeciw niniejszemu zarządzeniu podlega karze według § 3 rozporządzenia o założeniu Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 stycznia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 43) w brzmieniu artykułu 2 rozporządzenia celem zmiany postanowień karnych z dnia 16 lipca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 429).

§ 5

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau, dnia 1 grudnia 1943 r.

Urząd Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie

Fischer

Anlage
(gemäß § 1)

Typenliste
für die Herstellung von Transportkannen und Hobbocks.

Angestrichene Packungen dürfen nur im Farbton dunkelgrau nach RAL-Farbtonregister 840 R-Farbton RAL 7021 oder schwarz gestrichen werden.

Farbsignierungen dürfen nicht angebracht werden. Buchstaben und Zahlen dürfen nur bei Lieferungen von mindestens 1000 Stück geprägt werden.

Bei notwendigen Sonderausführungen für Großverbraucher und öffentliche Bedarfsträger einschließlich der Wehrmacht ist das Einvernehmen mit dem Bezirksbeauftragten des Hauptausschusses Wehrmachts- und allgemeines Gerät herzustellen.

1. a) Transportkannen mit Korktüllen 55 mm
   Nr. 100 = roh oder gestrichen
   Nr. 101 = mit Vollbad verzinkt

Inhalt in Liter	6	12	30	60
Fertiggewicht in Kilogramm				
Nr. 100	ca. 1,10	1,85	3,90	6,00
Nr. 101	ca. 1,25	2,20	4,60	7,10

b) Transportkannen mit weitem Hals, Rillendeckel, Scharnier und Klappenverschluß, mit Baumwolldichtungsschnur im Rillendeckel
   Nr. 150 = roh oder gestrichen
   Nr. 151 = im Vollbad verzinkt

Inhalt in Liter	6	12	30	60	120
Halsdurchmesser in Millimeter	120	120	150	150 od. 220	220
Fertiggewicht in Kilogramm					
Nr. 150	ca. 1,80	2,60	4,60	6,70	—
Nr. 151	ca. 2,15	3,10	5,40	8,00	14,00

2. a) Schwere Hobbocks für Farben und streichfertige Lacke, mit Rillendeckel, Baumwolldichtungseinlage und Klappenverschluß
   Nr. 200 = roh oder gestrichen
   Nr. 201 = im Vollbad verzinkt

Inhalt in Liter	8	10	16	20	25	30	50	60	90
Fertiggewicht in Kilogramm									
Nr. 200	ca. 1,8	2,0	2,65	3,0	4,45	4,9	6,8	7,5	11,5
Nr. 201	ca. 2,15	2,35	3,15	3,55	5,3	5,55	8,1	8,8	13,5

b) Leichte Hobbocks für Fette und Kitte, mit Übergreifdeckel, Scharnier und Klappenverschluß, roh oder gestrichen, Nr. 250

Inhalt in Liter	30	60
Fertiggewicht in Kilogramm	ca. 2,85	5,20

(Für Fette 30 Liter und 60 Liter, für Kitte 30 Liter).

Załącznik
(stosownie do § 1)

Wykaz typów
dla wyrobu baniek i bań (Hobbock) do transportu.

Pomalowane opakowania wolno malować tylko na odcień ciemnoszary według RAL rejestr odcieni farb 840-R odcień RAL 7021 lub na kolor czarny.

Oznaczeń farb nie wolno przytwierdzać. Litery i cyfry wolno wytłaczać jedynie przy dostawach, obejmujących co najmniej 1000 sztuk.

Przy koniecznych wykonaniach specjalnych dla konsumentów hurtowych oraz instytucyj publicznych łącznie z Siłami Zbrojnymi należy porozumieć się z Pełnomocnikiem Okręgowym Głównego Wydziału Sił Zbrojnych i Ogólnego Sprzętu.

1. a) Bańki do transportu z szyjkami do korków 55 mm
Nr 100 = surowe lub pomalowane
Nr 101 = ocynkowane w kąpieli

Zawartość w litrach	6	12	30	60
Waga gotowa w kilogramach				
Nr 100	około 1,10	1,85	3,90	6,00
Nr 101	około 1,25	2,20	4,60	7,10

b) Bańki transportowe z dużą szyją, pokrywą rowkowaną, zawiasem i zamknięciem klapowym ze sznurem bawełnianym uszczelniającym w pokrywie rowkowanej
Nr 150 = surowe lub pomalowane
Nr 151 = ocynkowane w kąpieli

Zawartość w litrach	6	12	30	60	120
Przekrój szyi w mm	120	120	150	150 lub 220	220
Waga gotowa w kilogramach					
Nr 150	około 1,80	2,60	4,60	6,70	—
Nr 151	około 2,15	3,10	5,40	8,00	14,00

2. a) Ciężkie banie (Hobbock) na farby i lakiery gotowe do malowania, z pokrywą rowkowaną, wkładką uszczelniającą z bawełny i zamknięciem klapowym
Nr 200 = surowe lub pomalowane
Nr 201 = ocynkowane w kąpieli

Zawartość w litrach	8	10	16	20	25	30	50	60	90
Waga gotowa w kilogramach									
Nr 200	około 1,8	2,0	2,65	3,0	4,45	4,9	6,8	7,5	11,5
Nr 201	około 2,15	2,35	3,15	3,55	5,3	5,55	8,1	8,8	13,5

b) Lekkie banie (Hobbock) na smary i kity, z pokrywą zachwytową, z pokrywami na zawiasach i z zamknięciem klapowym, surowe lub pomalowane, Nr 250

Zawartość w litrach	30	60
Waga gotowa w kilogramach	około 2,85	5,20

(Dla smarów 30 litrów i 60 litrów, dla kitów 30 litrów).

Anordnung Nr. 17

der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement über die Herstellung von landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten sowie deren Ersatzteile.

Vom 1. Dezember 1943.

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 27. Januar 1940 (VBlGG. I S. 43) wird in Durchführung des Auflagenprogrammes (Verordnung über die Bereitstellung versorgungswichtiger Waren vom 19. März 1943 — VBlGG. S. 141) mit Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) angeordnet:

§ 1

(1) Die in der Anlage aufgeführten landwirtschaftlichen Maschinen und Geräte sowie deren

Zarządzenie Nr 17

Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie o wyrobie maszyn rolniczych i narzędzi oraz ich części zapasowych.

Z dnia 1 grudnia 1943 r.

Na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia o założeniu Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 stycznia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 43) zarządza się w wykonaniu programu zleceniowego (rozporządzenie o przygotowywaniu towarów ważnych dla zaopatrzenia z dnia 19 marca 1943 r. — Dz. Rozp. GG. str. 141) za zgodą Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki):

§ 1

(1) Wymienione w załączniku maszyny rolnicze i narzędzia oraz ich części zapasowe wolno

Ersatzteile dürfen nur auf Grund einer Herstellungsanweisung hergestellt werden. Mit der Herstellungsanweisung können Auflagen und Bedingungen verbunden werden.

(2) Abs. 1 gilt auch für landwirtschaftliche Maschinen und Geräte sowie deren Ersatzteile, die andere Bezeichnungen als die in der Anlage verwendeten führen, jedoch gleichen oder ähnlichen Zwecken dienen.

(3) Auch die Herstellung von landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten, die in der Anlage nicht aufgeführt sind, sowie deren Ersatzteile kann von einer Herstellungsanweisung abhängig gemacht werden.

§ 2

Herstellungsanweisungen nach § 1 werden von der Hauptgruppe Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr in der Zentralkammer für die Gesamtwirtschaft im Generalgouvernement — Wirtschaftsgruppe Eisen- und Metallindustrie — mit Zustimmung der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement (Lenkungsbereich Maschinenbau) und im Einvernehmen mit der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) erlassen.

Krakau, den 1. Dezember 1943.

Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement

In Vertretung

Dr. Hellmich

Beauftragter des Bevollmächtigten für die Maschinenproduktion im Generalgouvernement

wyrabiać tylko na podstawie instrukcji w sprawie wyrobu. Z instrukcją w sprawie wyrobu mogą być połączone zlecenia i warunki.

(2) Ust. 1 odnosi się również do maszyn rolniczych i narzędzi oraz ich części zapasowych, które posiadają inne oznaczenia niż użyte w załączniku, jednakże służą do tych samych lub podobnych celów.

(3) Również wyrób nie wymienionych w załączniku maszyn rolniczych i narzędzi oraz ich części zapasowych, może być uzależniony od posiadania instrukcji w sprawie wyrobu.

§ 2

Instrukcje w sprawie wyrobu według § 1 wydaje Grupa Główna Gospodarka Przemysłowa i Ruch w Izbie Centralnej dla Gospodarki Ogólnej w Generalnym Gubernatorstwie — Grupa Gospodarcza Przemysł Żelazny i Metalowy — za zgodą Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie (zakres kierowania budową maszyn) i w porozumieniu z Rządem Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa).

Kraków, dnia 1 grudnia 1943 r.

Urząd Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie

W zastępstwie

Dr Hellmich

Delegat Pełnomocnika dla produkcji maszyn w Generalnym Gubernatorstwie

Anlage

(gemäß § 1 Abs. 1)

Ackerwagen und Ackerschlepper, Anhänger und Anbaugeräte
Bodenbearbeitungsgeräte
Dreschmaschinen
Drillmaschinen
Düngerstreuer
Erntemaschinen (Heuwender)
Gebläse für Heu und Stroh, Höhenförderer
Getreidereinigungsmaschinen
Göpel
Hackmaschinen
Häckselmaschinen
Jauchefässer und Jauchepumpen
Kartoffelkulturmaschinen und -geräte
Kartoffel- und Rübenwaschmaschinen
Melkmaschinen
Ölkuchenbrecher
Pflanzenspritzen für Gespann- und Motorbetrieb
Rübenschneider
Saatgutreiniger und Getreidebeizapparate
Schrotquetsch- und Schrotmahlmühlen
Sortiermaschinen für Knollenfrüchte
Strohpressen
Strohschneider
Viehfutterdämpfer und Dämpfanlagen.

Załącznik

(według § 1 ust. 1)

Wozy rolnicze i traktory rolnicze, przyczepki i narzędzia do zespolenia
narzędzia do uprawy roli
młocarnie
siewniki rzędowe
siewniki do sztucznych nawozów
żniwiarki (przetrząsacze do siana)
wydmuchiwacze do siana i słomy, elewatory
maszyny do czyszczenia zboża
kieraty
wypielacze
sieczkarnie
beczki do gnojówki i pompy do gnojówki
maszyny i narzędzia do uprawy ziemniaków
płuczki do ziemniaków i buraków
maszyny do dojenia
rozdrabiacze do makuchów
sikawki do roślin do napędu konnego i motorowego
siekacze do buraków
czyszczalnie do zboża siewnego i aparaty do zaprawiania zboża
śrutowniki-gniotowniki i śrutowniki
sortowniki do okopowych
prasy do słomy
krajacze do słomy
parniki do pary dla bydła i narzędzia do parowania.

Bekanntmachung

über die Neugestaltung des Verordnungsblattes für das Generalgouvernement im Jahrgang 1944.

Vom 13. Dezember 1943.

Aus Gründen der Papierersparnis wird das Verordnungsblatt für das Generalgouvernement vom 1. Januar 1944 an nicht mehr wie bisher in einer deutsch-polnischen und einer deutsch-ukrainischen Ausgabe, sondern in drei getrennten Ausgaben,

a) in deutscher,
b) in polnischer,
c) in ukrainischer

Sprache erscheinen.

Die rechtzeitige Vorbereitung des neuen Auslieferungsplanes ist davon abhängig, daß sämtliche Bezieher des Verordnungsblattes umgehend das ihnen von der Auslieferungsstelle des Verordnungsblattes für das Generalgouvernement, Krakau 1, Postfach 110, zugehende Formblatt über ihre künftigen Bezugswünsche ausfüllen und zurücksenden. Vor Eingang dieses Formblattes bei der Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt kann die Belieferung nicht aufgenommen werden.

Es wird dringend gebeten, daß nur die unumgänglich notwendige Anzahl von Stücken und Ausgaben des Verordnungsblattes bestellt wird.

Der Bezugspreis wird für jede der drei Ausgaben auf halbjährlich je 12 Zloty (6 RM.) einschließlich Versandkosten festgesetzt.

Krakau, den 13. Dezember 1943.

**Der Leiter
des Amtes für Gesetzgebung
in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Weh**

Obwieszczenie

o nowym układzie Dziennika Rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa w roczniku 1944.

Z dnia 13 grudnia 1943 r.

Z powodów oszczędności na papierze Dziennik Rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa wychodzić będzie od dnia 1 stycznia 1944 r. już nie jak dotychczas w wydaniu niemiecko-polskim i niemiecko-ukraińskim, lecz w trzech oddzielnych wydaniach, w języku

a) niemieckim,
b) polskim,
c) ukraińskim

Przygotowanie we właściwym czasie nowego planu wydawniczego uzależnione jest od tego, żeby wszyscy abonenci Dziennika Rozporządzeń niezwłocznie wypełnili i odesłali z powrotem formularz, jaki im nadeśle Placówka Wydawnicza Dziennika Rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 1, skrytka pocztowa 110, dotyczący ich życzeń na przyszłość w sprawie abonamentu. Dopóki formularz ten nie nadejdzie do Placówki Wydawniczej Dziennika Rozporządzeń dostarczanie nie może być podjęte.

Uprasza się usilnie o zamawianie tylko niezbędnie potrzebnej ilości egzemplarzy i wydań Dziennika Rozporządzeń.

Prenumeratę każdego z trzech wydań ustala się na 12 złotych (6 RM.) półrocznie razem z kosztami wysyłki.

Krakau, dnia 13 grudnia 1943 r.

**Kierownik
Urzędu dla Ustawodawstwa
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr Weh**

Berichtigung.

Der § 7 Abs. 2 der Verordnung über die Wiederherstellung des während der Sowjetherrschaft in Galizien entzogenen Privateigentums an Hausgrundstücken und gewerblich genutzten Grundstücken vom 26. Oktober 1943 (VBlGG. S. 623) muß richtig lauten:

„(2) Soweit Grundstücke der in § 1 genannten Art Bestandteile eines Sondervermögens geworden sind oder hoheitlich genutzt werden, bleibt eine Sonderregelung vorbehalten."

Krakau, den 30. November 1943.

**Der Leiter
des Amtes für Gesetzgebung
in der Regierung des Generalgouvernements**
In Vertretung
Dr. Reber

Sprostowanie.

§ 7 ust. 2 rozporządzenia o przywróceniu odebranej w czasie panowania sowieckiego w Galizien (Galicja) własności prywatnej na nieruchomościach i gruntach użytkowanych w celach przemysłowych z dnia 26 października 1943 r. (Dz. Rozp. GG. str. 623) winien prawidłowo brzmieć:

„(2) O ile nieruchomości rodzaju wymienionego w § 1 stały się częściami składowymi majątku oddzielnego lub użytkowane są przez władzę zwierzchnią, zastrzega się specjalne unormowanie."

Krakau, dnia 30 listopada 1943 r.

**Kierownik
Urzędu dla Ustawodawstwa
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa**
W zastępstwie
Dr Reber

Sprostowanie.

W rozporządzeniu o przywróceniu odebranej w czasie panowania sowieckiego w Galizien (Galicja) własności prywatnej na nieruchomościach i gruntach użytkowanych w celach przemysłowych z dnia 26 października 1943 r. (Dz. Rozp. GG. str. 623) § 2 ust. 3 wiersze 8 do 10 winny brzmieć jak następuje:

„... to na wniosek starosta powiatowy (starosta miejski) przywraca własność w drodze administracyjnej."

Krakau, dnia 3 grudnia 1943 r.

Kierownik
Urzędu dla Ustawodawstwa
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr Weh

Zur gefl. Beachtung!

Es wird darauf hingewiesen, daß alle Zuschriften hinsichtlich des Bezuges und der Lieferung des Verordnungsblattes für das Generalgouvernement **nur** an folgende Anschrift zu richten sind:

Auslieferungsstelle
des Verordnungsblattes für das Generalgouvernement
Krakau 1, Postschließfach 110

Zahlungen sind ausschließlich auf die Postscheckkonten der Auslieferungsstelle
Warschau Nr. 400
Berlin Nr. 41 800 zu leisten

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, Poststraße 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich 24,— Zloty (12,— RM.) einschließlich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle des Verordnungsblattes, Krakau 1, Postschließfach 110. Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstraße 16. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20 Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp., Krakau, Poststraße 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półroczna 24,— zł (12,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie cena za każdą kartkę wynosi —,20 zł (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez placówkę Wydawniczą Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstraße 16. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).